

1. aš dē ho:ndēr nē spervēr zēt santšē bajē
2. min vrint iš dē blo:m. ant Xētņ
3. te:gyvo-:adēX spintšē ale:mē noX ma met mējim.
4. Amēma:kj išan lastēX vūrēk
5. upat skjip krīggyzē beskimēlt bro:t — bro:t =
roggebrood, stutē = wittebrood, n plevēgyj =
krentenbrood bij geboorte
6. n tumēman hēvnē splintēr in. vījēr
7. n skjipēr lēkj zin lipņ of
8. in dē. fēbrik is niks tē zē:mē
9. kv-m hi:ē min kunt
10. vi-:ē gla:zē bi:ē - glē:skēn
11. brēj o:ns vē-:ē punt kastņ - tve: kilo.
12. zēpt mat sin virvēr dre: litēr vi:n ēzopēnē
(ēdrūjkēnē)
13. he. vol mi dēr matēn knapel up
14. ik hēp šin knē: zē:m
15. faselōrvēt vōt nē:t fēlē mē-:rēvi:st
16. ik bān bli dā:tik ni met ē-:iē matēgō:mē bān
17. ik hept nitēdō:mē hē-:iē
18. vē. haftēdō:mē dēn dēn dō-:rājkamp
19. spinē - spinēkōppmna:s - ra:gēbōl (spinēkōpp-
jā:gēr)
20. pētē - matšē - bajē - vēiē - pēdņsto:l - hē.g.ē -
kukfōs - vlnōdēr (panēvo:gēl)
21. dēn kē-:iēl dēn mā:kj dē hē:lē vē-:iēlt ant fēXj
22. ik zal u krelekēs gē:m.
23. ējēlant lēt fēlē o:ldē ske:pē slo:pņ
24. zaptam išan kē-:rēbetņē
25. gē:vmi. tve: brē:ē stēmē - brē:dēr - dēn brē:tstņ
26. dāt standēbelt stētēr nē:t mē-:iē
27. dēn kē-:iēl lē-:mvt upēn grō:tēn vō:t
28. lysifer iš nē:t in. hē:mēl ēble:um.
29. dē skō:lkindēr bant matē mēištēr nō. zē: vēs
30. ikamir-t ē-:iēdēr kum. aklo-:iē bānē
31. dē be:stē zupt Xē-:iēnē li:nmēlpap
32. hē. kane.t vē-:rkj hē. heft in. hals
33. stēk išan stēl in dēn besēm
34. nē:jmētē klēsē (kē:gēls) vōt nē:t mē-:rēspēlt
35. hē: ik hēp u a tve: kē-:rēro:pēnē
36. dē.pē-:rē is nē:t ripē dō-:iē zit nōX ē vitē pitē in -
dē kro:zē = *het klokhuis*
37. zē bant vēX nō:tfelt - tfelt = *woeste grond* -
n kamp - tlant = *het bouwland*
38. zē. hēvam ē-:iēst fan tXēt avēhōlpņ
39. hē. zal nō:jt vit kv-m.
40. zē. iš dē hēlafte fan dē melēkvit
41. n kē-:iēl mvt sin vif bēskarm.
42. in dē skēldē zvēm. is Xēfē-:iēlēk
43. hē. hēf fēlē prē:tēs (prē:tjēs) Δmdate
starēkis
44. vilō. mutēr dē hēlafte fan hēm. ēn i dāndērē
45. hēlēp is dāt bēdē vō-:iēn - tēdē = *ledikant ook*
met inhoud - dē betstē:
46. o:nņ mēsēldēr išo. vēt āšnē bulē
47. zē. sprijēt Δm t vitst fē-:iēn vēdņskvup - zē. dō:t in
dē vēdē vē.t vitstē sprij. kan
48. mbo:mkvē.kērē zalņ bō:m ēntņ
49. dō: ē-:iēš dāt fēnštēr is to: - tfenštēr = *het ven-*
sterluik - tra:m = *het raam*
50. tlyrta fē-:iēdē mišē - dē vro:mišē - dē ho:gmišē
(dē la:tē mišē) - t lōf - fēspeltit = *werkpauze*
om ± 16.00 u.
51. bētsprēi - kīkēdril - fēsprēin - utsprēin - utbrēin -
mēstrein - n bōtērham smē-:iēn
52. dē. vrōuwē heft hō-:ē lō:tņ knipņ
53. zīn vā:dēr hēvam zēs jō-:ē nō. dē sXō:lē lō:tņ
gō:m
54. ik hēbam ēvōrō:mē Δm zo. la:tē lajēs t vā:tēr tē
gō:m
55. vā:lē vē-:iēzņ zē:j nē.t fēlē in dīšē strē:k
56. ē-:iēdņ pētē sant nē.t fēlē vē-:iē
57. dēn skētēr stēt bi:jēn o:m. - n hē-:iē
58. in mē-:iēst ist nōX tē kōlt Δm tē balņ
59. dē. kē-:iēšē gēvēr hēldēr hX istnē.
60. hē. trukēt pē-:iēst an. stat
61. vrugēr kvām. ilō. hi:ē idēr jō-:iē nō. dē karmēšē
62. dē pōtēr zē. dāt o:ns hē-:iē vūlma:kt vās
63. i zagēn mi val mō i zē.dņ mi niks
64. dē zva:lm. zā:lt gōuvē-:iēkv-m.
65. gō:j fānda:gē ni-t hēn ka:tņ
66. ētse. vK Xē-:iēnē kē:zē
67. zīn mō.tēr is kēpōt hē. zit fastē
68. tīšnēn vārmēn dāgēvēs ēn tīžēn slo:m. o:mnt
69. dēn jūgē lēp vblō:tē vōtē
70. dō-:iē zit nēn bāst indē kanē
71. ik vol datē pōš nēn brē:f brāX
72. ik hēpi:mē an min hatē
73. ikan nē.t met ēiņ.gēdrē.iēdē lō: Δmgō:m
74. nō. tēpt spānē vit pē-:iēst fē-:iē dē ni:jē kō-:iē
75. ik hēpēn bējtēn kō-:iēšē yān vō-:iē dē mi-dāgā
76. dē zēnē yān dēn kōnēņk is v-k soldō:t ēvēs
77. vē:j v-kēn vā:gy:mā:kēr tē vōn. - n bō:gyj
78. dē. rō:zņ hept lajē dō-:iēn.
79. ik Xlō:f dē gīn vō-:iēst fan
80. tkint vās dō:t fē-:iēdatšēt ēdō:pt hādņ
81. zīnē o-:iēnē ēn zīnē o:gyj lō:pt
82. ē-:r dē-:iēnē iš matēn mē.āndēkēn nō.t bušēgō:mē
Δm brēmēls tē plākj
83. dō-:r išan spōtēl utē lē-rē
84. hē. zētņ zīnē strōtē vit lōēs
85. dē mēnsņ zōXj niks ās gēlēt ēn rīkđum
86. zē. hept n munt drē:gē fan. dōs
87. dē-n vēX lēp krum tīš nēn ΔmvēX
88. ik kōXē fē-:iēnē klēin. n trumē
89. n buk is kēpōtēgō:mē dō-:iēnē kōstē dō-:iē tē slukj
90. zīn lē:tjēn vās kōt mā gōt
91. in dē skēmē ist. bēstē
92. ēn skātēr mū-t Xō:t kēn. mīkj
93. zē:kis nō. min. hōt
94. ik vē:tē nē.t vō-:iēkēm zē:kēn mū-t
95. nē kō-:lņ kēldēr is gō:t fē-:iēst bi:ē
96. ik mus ēšnblō:drījķņ Δm an tē starkēn
97. ik mū-t ē-:iēst tfo-:iē nō. n stal krā:y:n
98. min brē-:r vās mō:
99. n mēlēkbū:ē hēvēr grō:tētēt
100. dē. kanēmēlēk iš dānē ēn zū:ē stūr Δm dēmet
vē-:iērāmē
101. vi zōlp dē. pātē in. y:r kēn. vālp

102. do:ɪə valt up ɔm niks antə mɛ-rkən - he.s
prɛsɪs - n sɛky:ə vɛ-rɛk
103. he. kɔmp no:jtən mɛnytə tɛ la:tə
104. in ita.liə bant bɛ-rɡɔ dɛ.t fɔ:r-ɪə spjɪt - spjɪt
105. dɔ:rvɪ do-rɪrɒp tɛ drɔkən
106. in bɔ:m heptsən stɔk utɛ brɔɡɔ vɔ:r-ɪt - vɔ:r-ɪan
= *rijden* - va:ən = *varen*
107. i mu-t ɔ.ms fɔl ɪs kɔ-m. kɪkɪ
108. he. ɪʃ fən lɔ:m. ɔkɔmnə mɛtən dɪkə knɪpɛ mɛt
χɛlt
109. dɛ. dɔ-r-ɪə ɪʃ fən bɛ:kən'hołtɛma:k
110. nɛ gɛtrɔudɛ vrɔuwə mu-t kɔ:n. nɛ:jtɪ
111. ɪk hɛp hi:ə grɛʃ ɛzɛ:jt mɔ tuas gr-n go:t sɔ:t
112. dɛn brɔuwɛr zɛχ dɔ:t nɔχ tɛ dɪr ɪʃ ɔm tɛ bouwɪp
113. bɔkən - ɪk bɔkə - i bakt - he. bakt - bakt he. -
vi bakt - ɪk bɔkən - i bɔkən - he. bɔkən - vi
bɔkən - vi hept ɔbɔkənə
114. bɛ:m - ɪk bɛ:jt - i bɛ:jt - he. bɛ:t - vi bɛ:t - bɛ:dɛ
vi - ɪk bɔ: - ɪk hɛbɔbɔmɛ - bɔ:m. zɪ-v. uk
115. tɪʃən klɛɪn. mɔn feɪn.
116. i kɛnt hi:ə sɪr kɪrɪ. ɪptɛ mɛrɛk
117. he. hɛvɛzɛχ dɔtə ɔn mi dɛŋkən zɔl
118. dɛ mɛɪt zɛ: dɔt he: χɛlɪk hɔt
119. do:ɪə vɔ:m. vɪf prɪ:zɛ
120. ɪndɛr dɛ-n ɛ:ɪk lɪkt fɛlə ɛ:kɛls
121. tuɛ:tɛr zɔl dɔ:lɛk kɔkən - t kɔktɔl
122. thɔ:jt ɪʃnɔgrɔ:n tɪs pɔʃɛmɛ.jt
123. mɔjɛnɛ:zɛ mɔktɛʃ fən. dɔ:jtɛr fən. ɛɪ
124. dɔt bɛmpkən zɔl do-r-ɪ mɔ:jtɛk kɔ:n. grɔ:jtɪ
125. dɛ pɛstɔ-r hɛf gu.jɪn vɪm
126. ɔ.ms ɔldɛ hɪs ɪs fɛbrɔnt
127. dɛ mɛlɛk spɛɪt utɛt χɛ-r-ɪə fən dɛ kɔ:ɪ
128. dɛ kɔstɛr ly:t - kryzɛ - kry:zɛ
129. dɛ bɛ:mə fən dɛ kryvɔ:ɡɪ bɔ:ɡdɔ:r-ɪə ɪndɛt
χɔvɪχtɛ
130. dɛ tuɛ: dɪtɛrs kvɔm. nɔ. butɪ
131. zɛ. hept ɔm bunt ɛn blɔuwɛslɔ:ɡɛnə
132. dɛ sɔusɛ ɪʃ dɔnɛ - flɔuw
133. dɛ sne: hɪ dɪkə
134. tɪs lɔjɛlɛmɛ dɔ:kɔ ɛzɛm hɛp
135. dɔt vot nu. ɛn he:lɛ nɪjɛ stɔt
136. dɔ:m - ɪk dɔ:t - i dɔ:tɛt - he. dɔ:tɛt - vi dɔ:tɛt -
ɪlɔ. dɔ:tɛt - zɛ. dɔ:tɛt - ɪk dɛ:t - i dɛ:dɪt -
he. dɛ:t - vi dɛ:dɪt - ɪlɔ. dɛ:dɪt - dɛ:k dɔ:t -
dɛ:dɛt mɔ - dɛ:dɪt zɛ:t mɔr
137. dɔ:pɪ - dɔ:psklɛrt - dɔ:pfun - dɛ sɔldɔ:rtɪ
138. dɔskɪ - he. dɔskɛt - he. dɔskən - he. hɛvɛdɔskɛt
139. bɪm. - ɪk bɪm - i bɪnt - he. bɪnt - vi bɪnt - ɪlɔ. bɪnt
- zɛ. bɪnt - bɪnthɛ. - bɪnthɛ. - ɪk hɛbɔbɪn.ɛ
140. *Lokale landmaten* : bɔndɛr = 1 ha - skɛpɛl zɔ:t
= 1/10 ha
141. *Lokale waternamen* : dɛ bɛkə = *De Slinge* - dɛ
kɔ:jtɔtbɛkə = *de beek, die door n kɔ:jtɔbus lɛɪp -
tɛfɛ:mə = een veenplas*

De naam van de plaats in haar eigen dialect is beltrəm

De inwoners heten beltrəmɛrs - beltrəmɪn

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 596.

Taaltoestand : beltrəm - lintfelde - ɔusχə ook ɔustə (= Avest - ɔuskɛrɔχ = Avesterweg) zijn drie aan elkaar grenzende buurtschappen. De helft van de bevolking werkt nog in de landbouw, de andere helft vindt een bestaan in de industrie, de bouwnijverheid e. d.

Zegstieden : H. E. Bouwmeester, 55 j.; geb. te Beltrum, V. en M. van hier; landbouwer-werkmeester; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. J. E. Bouwmeester, 52 j.; geb. te Beltrum, V. en M. van hier; landbouwer; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.